

# Ordlista för medicinska symptom

från svenska till engelska, ryska  
och finska



[www.vardsvenska.fi](http://www.vardsvenska.fi)

Swedish for Health Care Personnel

Swenska	Engelska	Finska	Ryska
akut	acute	äkillinen	острый
allergi	allergy	allergia	аллергия
andnöd	shortness of breath	hengenahdistus	затрудненное дыхание
anfall	seizure	kohtaus	припадок
ångest	anxiety	ahdistus	тревога
är förkyld	has a cold	flunssainen	у него (нее) простуда
är gravid	she is pregnant	raskaana	она беременна
är smittosam	is contagious	tarttuva	заразный
är solbränd	has a sunburn	aurion polttama	у него (нее) солнечный ожог
är trött	is tired	väsynyt	устал
är yr	is dizzy	huimaa	испытывает головокружение
armbrott	arm fracture	käsिमurtuma	перелом руки
ärr	scar	arpi	рубец
att blöder	to bleed	vuotaa verta	кровоточить
att känna på någons panna	to check someone's forehead	kokeilla jonkun otsaa	потрогать лоб
att känna sig illamående	to feel queasy	olla huonovointinen	чувствовать тошноту
att känna sig magsjuk	to feel sick to one's stomach	olla vatsakipuja	ощущать боль в животе
att kräkas upp	to vomit	oksentaa	тошнить
att må fruktansvärt	to feel terrible	tuntua kamalalta	чувствовать себя ужасно
att nysa	to sneeze	aivastaa	чихать
att vara försäkrad	to be insured	olla vakuutettu	быть застрахованным
avföring	stool	uloste	стул
avvänjningssymptom	withdrawal symptoms	vieroitusoireet	абстинентный синдром
barnförlamning	infantile paralysis	lapsihalvaus	детский паралич

Swenska	Engelska	Finska	Ryska
<b>benbrott</b>	leg fracture	jalkamurtuma	перелом ноги
<b>biverkning</b>	adverse effects	haittavaikutus	негативное воздействие
<b>biverkning av läkemedel</b>	adverse drug reaction	lääkkeen haittavaikutus	побочная негативная реакция на лекарство
<b>blåmärke</b>	bruise	mustelma	синяк
<b>blåsa</b>	blister	rakko	волдырь
<b>blåskontroll</b>	bladder control	rakonhallinta	контроль мочеиспускания
<b>blått öga</b>	black eye	musta silmä	синяк
<b>blödning</b>	bleeding	verenvuoto	кровотечение
<b>blodsocker</b>	blood sugar	verensokeri	сахар в крови
<b>blodsockernivå</b>	blood sugar level	verensokeritaso	уровень сахара в крови
<b>blodtryck</b>	blood pressure	verenpaine	кровяное давление
<b>bräcklighet</b>	frailness	hauraus	ломкость
<b>brännskada</b>	burn	palovamma	ожог
<b>bröstkada</b>	chest injury	rintavamma	травма груди
<b>bukskada</b>	damaged abdomen	alavatsan vamma	повреждение внутренних органов
<b>bulta</b>	knock	juskyttää	удар
<b>chock</b>	shock	shokki	шок
<b>dålig andedräkt</b>	bad breath	pahanhajunen hengitys	галитоз
<b>darra</b>	tremble	täristä	дрожать
<b>depression</b>	depression	depressio, masennus	депрессия
<b>diarré</b>	diarrhea	ripuli	диарея
<b>domna</b>	doze	olla tokkurassa	чувствовать сонливость
<b>drunkning</b>	drowning	hukkuminen	утопление
<b>endemisk</b>	endemic	endeeminen	эндемический

<b>Svenska</b>	<b>Engelska</b>	<b>Finska</b>	<b>Ryska</b>
<b>faller</b>	falls	kaatumiset	падения
<b>feber</b>	fever	kuume	жар
<b>fetma</b>	obesity	liikalihavuus	ожирение
<b>fjälla</b>	scale	suomu	шелушиться
<b>flytning</b>	spotting	vuoto	выделения
<b>födelsemärke</b>	mole	luomi	родинка
<b>födslovrärkar</b>	labour pains	synnytyspoltot	родовые схватки
<b>förfrysa</b>	freeze to death	paleltua kuoliaaksi	замёрзнуть до смерти
<b>förgiftad</b>	poisoned	myrkytetty	отравленный
<b>förgiftning</b>	poisoning	myrkytys	отравление
<b>förhöjd temperatur</b>	raised temperature	kohonnut lämpötila	повышенная температура
<b>förstoppning</b>	constipation	ummetus	запор
<b>frätskada</b>	corroding injury	syöpymisvamma	эрозийная травма
<b>gasbesvär</b>	gas problems	ilmavaivoja	газы
<b>glasögon</b>	glasses	silmälasit	очки
<b>gråstarr</b>	cataract	harmaakaihi	катаракта
<b>grönstarr</b>	glaucoma	viherkaihi	глаукома
<b>hallucinationer</b>	hallucinations	hallusinaatiot	галлюцинации
<b>halsbränna</b>	heart burn	närästys	изжога
<b>halta</b>	lame	ontua	хромота
<b>har dålig hörsel</b>	has bad hearing	huono kuulo	он (она) плохо слышит
<b>har dålig syn</b>	has bad vision	huono näkö	у него (нее) плохое зрение
<b>har en kramp</b>	has a cramp	kouristuksia	у него (нее) спазмы
<b>har ett blåmärke</b>	has a bruise	mustelmilla	у него синяк

Swenska	Engelska	Finska	Ryska
har ett gips	has a cast	kipsissä	у него (нее) гипс
har feber	has a fever	kuumeinen	у него (нее) температура
har huvudvärk	has a headache	päänsärky	у него (нее) болит голова
har ont i bröstet	has a sore chest	rintakipu	у него (нее) боль в груди
har ont i halsen	has a sore throat	kurkkukipu	у него (нее) болит горло
har ont i knät	has a sore knee	arka polvi	у него (нее) боль в колене
har ont i lungorna	has sore lungs	keuhkoihin sattuu	у него (нее) больные легкие
har ont i magen	has a stomachache	vatsakipu	у него (нее) болит живот
har ont i nacken	has a sore neck	niskakipu	у него (нее) болит шея
har ont i ryggen	has a sore back	selkäkipu	у него (нее) боль в спине
har öronvärk	has an earache	korvasärky	у него (нее) болят уши
har tandvärk	has a toothache	hammasta särkee	у него (нее) болят зубы
hes	hoarse	käheä	хрип
hicka	hiccough/hiccup	nikotus	икота
hjärnhinneinflammation	meningitis	aivokalvontulehdus	менингит
hjärtklappning	palpitations	sydämentykytys	сердцебиение
hörapparat	hearing aid	kuulolaite	слуховой аппарат
hörsel	hearing	kuulo	слух
hörselnedsättning	hearing impaired	kuulovammainen	нарушение слуха
hörselsinne	sense of hearing	kuuloaisti	слух
hosta	cough	yskä	кашель
hostar	to cough	yskiä	кашлять
hudintegritet	skin integrity	ihon eheys	целостность кожного покрова
huvudvärk	headache	päänsärky	головная боль

<b>Swenska</b>	<b>Engelska</b>	<b>Finska</b>	<b>Ryska</b>
<b>hypotermi/nedkylning</b>	hypothermia	hypotermia	гипотермия
<b>illamående</b>	nausea	pahoinvointi	тошнота
<b>illusioner</b>	illusions	aistiharha	иллюзии
<b>infektion</b>	infection	infektio	инфекция
<b>inflammation</b>	inflammation	tulehdus	воспаление
<b>insektbett</b>	insect bite	hyönteisen purema	укус насекомого
<b>kakeksi</b>	cachexia	kuihtuminen	кахексия
<b>känselsinne</b>	sense of touch	tuntoaisti	осязание
<b>kisa</b>	squint	karsastaa	косоглазие
<b>kissa</b>	pee	pissata	мочиться
<b>klåda</b>	itching	kutina	зуд
<b>klia</b>	scratching	kutina	царапина
<b>köldskada</b>	cold injury	paleltumisvamma	обморожение
<b>kolesterol</b>	cholesterol	kolesteroli	холестерин
<b>komplikation</b>	complication	komplikaatio	осложнение
<b>kontaktlinser</b>	contact lens	piilolinssi	контактная линза
<b>kontinens</b>	continence	kontinenssi, pidätyskyky	воздержание
<b>konvalescens</b>	convalescence	toipumisaika	выздоровление
<b>kräkning</b>	vomiting	oksentaminen	рвота
<b>kräks</b>	is vomiting	oksentaa	тошнит
<b>kramper</b>	cramps	lihaskouristukset, krampit	судороги
<b>krossår</b>	contusions	ruhjevamma	ушиб
<b>kvävas</b>	choke	tukehtua	душить
<b>kvävning</b>	choking	tukehtuminen	удушьё

<b>Swenska</b>	<b>Engelska</b>	<b>Finska</b>	<b>Ryska</b>
<b>kvävning</b>	suffocation	tukehtuminen	удушье
<b>långsynt</b>	farsighted	kaukonäköinen	дальнозоркий
<b>liggsår</b>	bedsores	makuuhaava	пролежень
<b>luftbesvär</b>	flatulence	ilmavaivoja	метеоризм
<b>lufttröskatarr</b>	bronchitis	keuhkoputkentulehdus	бронхит
<b>luktsinne</b>	sense of smell	hajuaisti	обоняние
<b>magknip</b>	indigestion	vatsanpuru	расстройство пищеварения
<b>medvetslöshet</b>	unconsciousness	tajuttomuus	бессознательное состояние
<b>mensblödning</b>	menstrual bleeding	kuukautisvuoto	менструальное кровотечение
<b>minnesstörning</b>	memory loss	muistihäiriö	потеря памяти
<b>mjäll</b>	dandruff	hilse	перхоть
<b>muskelkramp</b>	muscle cramp	lihaskouristus	мышечные спазмы
<b>närsynt</b>	nearsighted	likinäköinen	близорукий
<b>nedsatt hörsel</b>	hearing loss	alentunut kuulo	потеря слуха
<b>nedsatt syn</b>	visually impaired	näkövammainen	слабовидящий
<b>nysa</b>	sneeze	aivastus	чихание
<b>ögoninflammation</b>	eye infection	silmätulehdus	глазная инфекция
<b>ögonprotes</b>	eye prosthesis	silmäproteesi	глазной протез
<b>olycka</b>	accident	tapaturma	несчастный случай
<b>öm</b>	tender	arka	слабый
<b>ont i halsen</b>	sore throat	kurkkukipu	боль в горле
<b>ont i magen</b>	sore stomach	vatsakipu	боль в животе
<b>ont i nacken</b>	sore neck	niskakipu	боль в шее
<b>ont i ryggen</b>	sore back	selkäkipu	боль в спине

<b>Swenska</b>	<b>Engelska</b>	<b>Finska</b>	<b>Ryska</b>
ormbett	snakebite	käärmeen pisto	змеиный укус
öronvärk	earache	korvasärky	ушная боль
polio	polio	polio	полиомиелит
por	pore	ihohuokonen	пора
problem med att svälja	swallowing problems	nielemisvaikeudet	затруднения при глотании
rapa	burp	röyhtäistä	отрыжка
rynka	wrinkle	ryppy	морщина
rytmstörning	arrhythmia	rytmihäiriö	аритмия
sår	wound	haava	рана
sårbildning	ulceration	haavan muodostuminen	образование язвы
sjukdom	illness	sairaus	болезнь
skada	impairment	vamma	ухудшение
skaka	shake	vapista	дрожь
skallfraktur	skull fracture	kallonmurtuma	перелом черепа
skärsår	a cut	viiltohaava	порез
skela	to have a squint	karsastaa	иметь косоглазие
skråmor	scratches	naarmuja	царапины
skrubbsår	grazes	naarmu	ссадина
slå lock för öronen	popped ears	mennä lukkoon	заложенные уши
slem	phlegm	lima	флегма
smaksinne	sense of taste	makuaisti	вкус
snuva	a cold	nuha	простуда
snyter sig	blow one's nose	niistää nenänsä	сморкаться
solsting	sunstroke	aurionpistos	солнечный удар



<b>Swenska</b>	<b>Engelska</b>	<b>Finska</b>	<b>Ryska</b>
<b>sömnstörningar</b>	sleep disturbance	häiriintynyt uni	нарушение сна
<b>sömnstörningar</b>	sleep disorders	unihäiriöt	нарушения сна
<b>stelhet</b>	stiffness	jäykkyys	окоченение
<b>stelkramp</b>	tetanus	jäykkäkouristus	столбняк
<b>stickning</b>	crawling	pisteleminen	покалывание
<b>sticksår</b>	puncture wounds	pistohaavat	колотая рана
<b>sträckning</b>	strain	venähdys	растяжение
<b>stress</b>	stress	stressi	стресс
<b>svag</b>	weak	heikko	слабый
<b>svaghet</b>	weakness	heikkous	слабость
<b>sväljande</b>	ingestion	nieleminen	глотание
<b>svårigheter med blåskontrollen</b>	bladder control problem	vaiveuksia rakonhallinnassa	нарушение контроля мочеиспускания
<b>svartna för ögonen</b>	blacken before the eyes	musteta silmissä	темнеть в глазах
<b>sveda</b>	sting	kirvely	острая боль
<b>svettas</b>	sweat	hikoilla	потеть
<b>svider</b>	stinging	kirvely	жжение
<b>svindel</b>	vertigo	huimaus	головокружение
<b>svullna</b>	swollen	turvonnut	опухший
<b>svullnad</b>	swelling	turvotus	опухание
<b>syn</b>	sight	näkö	взгляд
<b>synförmåga</b>	vision	näkökyky	зрение
<b>synrubbning</b>	visual disturbance	näköhäiriö	нарушение зрения
<b>synsinne</b>	sense of sight	näköaisti	зрение
<b>synskadad</b>	blind	sokea	слепой

Swenska	Engelska	Finska	Ryska
tandvärk	toothache	hammassärky	зубная боль
tankestörning	thought disorder	ajatushäiriö	нарушение мышления
tarmkontroll	bowel control	suolenhallinta	недержание кала
tillräckligt	adequate	riittävä	компетентный
torr mun	dry mouth	suun kuivuminen	сухость во рту
törst	thirst	jano	жажда
trötthet	tiredness	väsymys	усталость
tryckområde	pressure area	painealue	место давления
trycksår	pressure sore	painehaava	пролежень
trycksår	pressure ulcers	painehaavauma	пролежень
upphostning	expectoration	yskös	мокрота
urinretention	urinary retention	virtsaumpi	задержка мочи
utslag	rash	ihottuma	сыпь
utslag	rash	ihottuma	сыпь
valk	corn	känsä (kovettuma)	мозоль
vanskapt	deformed	epämuodostunut	деформированный
varbildning	fester	hankauma	гноиться
värmeslag	heat stroke	lämpöhalvaus	тепловой удар
vårta	wart	syylä	бородавка
vätska som gjorts tjockare	thickened fluid	sakeutettu neste	сгущенная жидкость
vattuskräck	hydrophobia	vesikauhu	гидрофобия
vax	wax	vaha	воск
vitaminbrist	vitamin deficiency	vitamiinipuute	авитаминоз
vrickning	sprain	nyrjähdys	растяжение связок

Swenska	Engelska	Finska	Ryska
yrsel	dizziness	huimaus	головокружение



A project developed by:



**LEARNWELL OY**

LANGUAGE TRAINING AND TRANSLATIONS

**[www.learnwell.fi](http://www.learnwell.fi)**

With the support of:



**[www.vardsvenska.fi](http://www.vardsvenska.fi)**

**Swedish for Health Care Personnel**